



## ملخص برنامج العمل لسنة 2009 – 2010

### Summary Programme of Work for 2009 – 2010

---

***Note: This Programme covers the first cycle of ACINET's work. It has been adopted by its members participating in the first General Meeting in Rabat (Morocco) on 2 April 2009.***

ملاحظة: هذا البرنامج خاص بالدورة الأولى لعمل الشبكة العربية، وقد أقره أعضاؤها المشاركون إجتماعها العام الأول في الرباط (المغرب) بتاريخ 2 نيسان/أبريل 2009.

This document represents the Summary Programme of Work of the Arab Anti-Corruption and Integrity Network for 2009-2010. It includes the work that will be supported during the year and is divided to four components:

First, UNCAC Self Assessment.

Second, Witness and Whistleblower Protection.

Third, National Anti-Corruption Strategies and the Role of Different Stakeholders.

Fourth, knowledge networking at national, regional and international levels.

Please review Schedule of Key Events for 2009-2010 at the end.

تشكل هذه الوثيقة ملخص برنامج العمل للشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد لسنة 2009-2010. وهي تتناول الأعمال التي سيتم القيام بها خلال السنة مقسمة على أربعة محاور:

أولاً، التقييم الذاتي الخاص بإتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد.

ثانياً، حماية الشهود والمبلغين.

ثالثاً، الإستراتيجيات الوطنية لمكافحة الفساد ودور مختلف الأطراف المعنيين.

رابعاً، التشبيك المعرفي على المستوى الوطني والإقليمي والدولي.

الرجاء مراجعة جدول بالأنشطة الأساسية لسنة 2009-2010 في نهاية الوثيقة.

### First, UNCAC Self Assessment.

In the context of this component, the Programme of Work includes the following elements:

- Enhancing existing self-assessment tools in partnership with the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC).
- Training of governmental practitioners on self-assessment and different approaches for measuring integrity and corruption.
- Training of non-governmental experts and organizations on self-assessment and different approaches for measuring integrity and corruption.
- Supporting members of the Arab Governmental Expert Group (AGEG) to develop related studies and reports in their countries.
- Translating related publications including those related to self assessment and measurement of corruption and integrity.

### أولاً، التقييم الذاتي الخاص باتفاقية الأمم المتحدة لكافة الفساد.

في إطار هذا المحور، يشمل برنامج العمل العناصر التالية:

- تطوير أدوات التقييم الذاتي الحالية بالشراكة مع مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة (UNODC).
- تدريب خبراء حكوميين على أدوات التقييم الذاتي ومختلف مقاربات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد.
- تدريب خبراء وهيئات غير حكومية على أدوات التقييم الذاتي ومختلف مقاربات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد.
- دعم أعضاء فريق الخبراء الحكوميين العرب للتقييم الذاتي من أجل تطوير دراسات وتقارير ذات الصلة في دولهم.
- ترجمة مطبوعات ذات صلة بالتقييم الذاتي وأدوات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد.

## Second, Witness and Whistleblower Protection.

In the context of this component, the Programme of Work includes the following elements:

- Organizing a specialized regional workshop to improve the different stakeholders' understanding of the concept and related international norms and standards in addition to best practices and related experiences from across the globe. The workshop will also address the state of witness and whistleblower protection in the Arab States and the different systems that may be adopted or used to improve the capacity of ensure the needed protection in light of globalization and related legal, administrative and technological changes, and in line with the United Nations Convention against Corruption (UNCAC).
- Develop and publish a specialized study on "Witness and Whistleblower Protection" to be a tool that helps decision-makers to take the necessary measures to improve the protection systems in their countries; and to increase awareness among different stakeholders on this important topic.

## ثانياً، حماية الشهود والمبلغين.

في إطار هذا المحور، يشمل برنامج العمل العناصر التالية:

- تنظيم ورشة عمل إقليمية متخصصة لتعزيز المعرفة لدى المعنيين حول المفهوم والمبادئ والمعايير الدولية ذات الصلة بالإضافة إلى الممارسات الفضلى وتجارب مختلفة من أنحاء العالم. كما ستتولى الورشة عرض ومناقشة وضع حماية الشهود والمبلغين في الدول العربية والأنظمة المختلفة التي يمكن اعتمادها أو الاستفادة منها لتحسين قدرة الدول على تأمين الحماية اللازمة في ضوء العولمة والتطور القانوني والإداري والتكنولوجي الحاصل وبما يتوافق مع إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد.
- تطوير ونشر دراسة متخصصة حول موضوع "حماية الشهود والمبلغين" لتكون أداة تساعد صانعي القرار على إتخاذ التدابير اللازمة لتطوير منظومة الحماية في دولهم. هذا بالإضافة إلى تعزيز الوعي لدى الأطراف المعنيين حول هذا الموضوع المهم.

### Third, National Anti-Corruption Strategies and the Role of Different Stakeholders.

In the context of this component, the Programme of Work includes the following elements:

- Organizing a specialized regional workshop to improve the different stakeholders' understanding of the concept and related international norms and standards that need to be taken into consideration when developing national anti-corruption strategies, in addition to best practices and related experiences from the region and the globe. It will also address the role of different stakeholders in developing, implementing and monitoring national anti-corruption strategies.
- Develop and publish a specialized study on independent anti-Corruption bodies and their Role and relationship with different stakeholders. The study is aimed to help decision-makers take needed measures to improve and develop approaches to establish and/or reinforce independent anti-corruption bodies, especially with regards to their role in designing and implementing national anti-corruption strategies; and to increase awareness among different stakeholders to enhance their ability to participate in anti-corruption efforts more effectively in line with the UNCAC.

### ثالثًا، إستراتيجيات مكافحة الفساد الوطنية ودور مختلف الأطراف المعنية.

في إطار هذا المحور، يشمل برنامج العمل العناصر التالية:

- تنظيم ورشة عمل إقليمية متخصصة لتعزيز المعرفة لدى المعنيين حول مفهوم الاستراتيجية الوطنية لمكافحة الفساد والمبادئ والمعايير الدولية التي يجب أخذها بعين الإعتبار، بالإضافة الى الممارسات الفضلى وتجارب مختلفة من المنطقة العربية والعالم. كما سنتناول الورشة مسألة دور الأطراف المعنية في تطوير وتنفيذ ومراقبة الإستراتيجية الوطنية لمكافحة الفساد.
- تطوير ونشر دراسة متخصصة حول موضوع الهيئات المستقلة لمكافحة الفساد ودورها وعلاقتها مع مختلف الأطراف المعنية. وتهدف الدراسة إلى مساعدة صانعي القرار على إتخاذ التدابير اللازمة لتطوير أو تحسين مقارباتها بالنسبة لإنشاء هيئات مستقلة لمكافحة الفساد ودورها في تطوير وتنفيذ إستراتيجيات مكافحة الفساد وعلاقتها مع الأطراف الآخرين. هذا بالإضافة الى تعزيز الوعي لدى الأطراف المعنية حول هذا الموضوع المهم من أجل تمكينهم من المشاركة بصورة أفضل في الجهود القائمة وفق ما تقتضيه إتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد.

#### Fourth, knowledge networking at national, regional and international levels.

In the context of this component, the Programme of Work includes the following elements:

- Develop an interactive website that includes all the information about ACINET's work and enables electronic communication and discussion between its different members. It will also include a variety of information on topics related to anti-corruption and integrity, including a compendium of related laws from the Arab region.
- Developing and publishing information products about ACINET, including brochures, and publications about its work including preparatory activities that led to the establishment of the network.
- Develop and publish on a quarterly the "Arab Anti-Corruption & Integrity Newsletter" (ACINews), which will be the first specialized publication of its kind in the region and a primary source of information in the area of anti-corruption and integrity. This is in addition to the monthly "News Update" which includes the latest news on ACINET and anti-corruption highlights from across the region. Key information in the monthly "News Update" will be integrated in the newsletter. Both will be available on the

#### رابعاً، التشبيك المعرفي على المستوى الوطني والإقليمي والدولي.

في إطار هذا المحور، يشمل برنامج العمل العناصر التالية:

- تطوير موقع إلكتروني تفاعلي للشبكة يضم كافة المعلومات حول أعمال الشبكة ويتيح التواصل والنقاش الإلكتروني بين مختلف أعضائها. كما يشمل معلومات مختلفة حول مواضيع النزاهة ومكافحة الفساد بما فيها مجموعة من القوانين ذات الصلة من المنطقة العربية.
- تطوير ونشر أدوات إعلامية خاصة بالشبكة، تشمل بروشورات ومطبوعات عن أعمال الشبكة بما فيها الأعمال التحضيرية التي أدت إلى إنشائها.
- تطوير ونشر "النشرة العربية حول النزاهة ومكافحة الفساد" التي ستصدر بصورة فصلية لتكون أول مطبوع متخصص من نوعه المنطقة العربية ومصدر أساسي من مصادر المعرفة المتعلقة بموضوع النزاهة ومكافحة الفساد. يضاف إلى ذلك "موجز إخباري" شهري يضم آخر المعلومات المتعلقة بالشبكة وأبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد. هذا وسوف يتم نقل أهم المعلومات الواردة في هذا "الموجز الإخباري" إلى النشرة علماً بأنه سيتم نشر كل منهما على الموقع الإلكتروني.
- تنظيم الاجتماع الإقليمي الثاني لمجتمع الممارسين في مجال مكافحة الفساد

website.

- Organizing the Second Anti-Corruption Regional Community of Practice Meeting. The first was organized in June 2008. This will reinforce linkages between ACINET and concerned actors at the regional and global level. It will also contribute to increasing interaction between governmental and non-governmental actors and concerned organizations in the area of anti-corruption and integrity.
- Supporting the participation of ACINET members in global events to enhance their integration in the global anti-corruption movement and help them explore opportunities for cooperation and partnership building.
- Enhance the participation of ACINET members in other regional activities, especially in relation to investigation and prosecution of corruption crimes as well as other topics of interest and linkage to the Network's identified priorities.

بعد تنظيم الإجتماع الأول في شهر حزيران/يونيو 2008، بهدف تمتين الربط بين الشبكة والأطراف المعنية على المستوى الإقليمي والدولي. كما يساهم الإجتماع بتعزيز التفاعل بين الأطراف الحكومية وغير الحكومية والمنظمات الفاعلة في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد.

- تعزيز مشاركة أعضاء الشبكة في الأنشطة الدولية بهدف تعزيز إنخراطهم في الجهود الدولية لمكافحة الفساد ودعمهم في استكشاف فرص التعاون المشترك وبناء الشراكات.
- تعزيز مشاركة أعضاء الشبكة في أنشطة إقليمية أخرى لا سيما في مجالي تعزيز التحقيق والملاحقة في جرائم الفساد، ومواضيع أخرى ذات أهمية وترابط مع أولويات الشبكة.

For technical inquiries, please contact Mr. Arkan EL SEBLANI (Programme Specialist) at [arkan.el-seblani@undp.org](mailto:arkan.el-seblani@undp.org)

للمعلومات الفنية الرجاء الإتصال بالإختصاصي في البرنامج الأستاذ أركان السبلاني على [arkan.el-seblani@undp.org](mailto:arkan.el-seblani@undp.org)

Schedule of Key Events for 2009-2010	
Event	Date
1. Regional Workshop on "Witness and Whistleblower Protection"	Quarter 2
2. Regional Seminar on Measuring Corruption and Integrity (for governmental practitioners)	Quarter 2
3. Second Anti-Corruption Regional Community of Practice Meeting	Quarter 2
4. Regional Workshop on "National Anti-Corruption Strategies and the Role of Different Stakeholders"	Quarter 4
5. Regional Seminar on Measuring Corruption and Integrity (for nongovernmental practitioners)	Quarter 4

جدول بالأنشطة الأساسية لسنة 2009-2010	
التاريخ	النشاط
الربع الثاني	1. ورشة عمل إقليمية حول "حماية الشهود والمبلّغين"
الربع الثاني	2. دورة تدريبية إقليمية حول أدوات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (للخبراء الحكوميين)
الربع الثاني	3. الإجتماع الإقليمي الثاني لمجتمع الممارسين في مجال مكافحة الفساد
الربع الرابع	4. ورشة عمل إقليمية حول "الإستراتيجيات الوطنية لمكافحة الفساد ودور مختلف الأطراف المعنيين"
الربع الرابع	5. دورة تدريبية إقليمية حول أدوات القياس في مجال تعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (أطراف غير حكومية)